

dubbing stage (sala de doblaje)

Término	dubbing stage
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Cinematografía (474)
Temática	Sonido en el cine
Definición del término	"A dubbing stage is usually a studio facility that looks like a combination movie theater (projectors, screen, theater seats, mixing board, etc). This is where the final
Fuente / Autor (del término)	Sweetwater. (13 de Abril de 2000). Dubbing Session/Dubbing Stage. En Sweetwater. https://www.sweetwater.com/insync/dubbing-session-dubbing-stage/
Contexto del término	"During the mixing process, the assembled elements are brought to the mixing console and the sound track of the film (or sound tracks—given the different types of formats) are mixed together on a mixer for every level of sound—dialogue, music, and effects".
Fuente / Autor (del contexto)	Wittington, W. (2007). Sound, Design and Science Fiction. University of Texas at Dallas
Equivalente en español	sala de doblaje
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	sala de doblajes

Información geográfica de la variante en español

España (Esp.) (194)

Definición del término en español

Sala insonorizada, que se usa para mezcla y doblaje.

Fuente / Autor (del término en español)

Ayala Coca, A. (2010). Manual de postproducción de audio. Galisgamdigital

Contexto del término en español

"La sala de doblajes e incidentales cuenta con un sistema de acústica variable para igualar las condiciones de sonido similares al rodaje original. Esta sala permite como de efectos incidentales necesarios para recrear la banda sonora cine"

Fuente / Autor (del contexto en español)

Estudios Churubusco. (s.f.). Sala de doblaje. En Estudios Churubusco. <http://www.estudioschurubusco.com>

Imagen



Fuente / Autor imagen

Externa

URL de la fuente (imagen)

<https://www.flickr.com/photos/fullsailuniversity/6207577161>

Video YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=4BjXkvSVQB0>

Fuente / Autor videoPropia

Remision

- [mixing stage \(sala de mezcla\)](#)
-

Opciones no recomendadasEstudio de doblaje

Comentarios

Cabe destacar que, dentro del mundo del cine, "dubbing" es un proceso que (etc.) del sonido. No hay que confundir con el remplazo de voces y diálogos, cuyo significado pertenece al mundo del doblaje y la traducción audiovisual, materia que es recomendable en esta temática. Autores como Wittington consideran que en las mismas salas de edición de sonido, tomando en cuenta que aquí se realiza el doblaje en español, no existe tal especificación terminológica, por ende, tanto "dubbing" como "doblaje" se refieren a la misma forma ("sala de doblaje"). Sin embargo, cuando los procesos ya no son idénticos es necesario recurrir a sus traducciones correspondientes: "doblaje" y "mezcla".
